

Reseña.

Reseña crítica de Composición, estructura y contenido del Cancionero Marial de Alfonso X, de Jesús Montoya Martínez.

María Gimena del Rio.

Cita:

María Gimena del Rio (2002). *Reseña crítica de Composición, estructura y contenido del Cancionero Marial de Alfonso X, de Jesús Montoya Martínez*. Reseña.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/gimena.delrio.riande/29>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pdea/GZB>

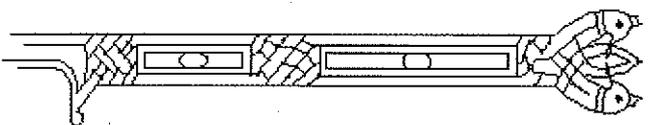


Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

INCIPIT

PREMIO NIETO LOPEZ 1991



Vol. XX - XXI (2000-2001)

INCIPIT

Fundador

† Germán Orduna

Director

José Luis Moure

Secretario de Redacción

Leonardo Funes

Consejo Editorial

Hugo O. Bizzarri

Gloria B. Chicote

Lilia E. F. De Orduna

Jorge Norberto Ferro

Georgina Olivetto

Ma. Mercedes Rodríguez Temperley

Asistente Editorial

Felipe Tenenbaum

Consejo Asesor

† Manuel Alvar

Vicenc. Beltrán

Alberto Bleuca

Diego Catalán

Giuseppe Di Stefano

† Guillermo Guitarte

† Rafael Lapesa

Joseph T. Snow

Isabel Uría

Alberto Varvaro

Bruce Wardtopper

© Ediciones Al Margen

Calle 16 Nº 587

C.P. 1900 - La Plata, Bs. As.,

Argentina

E-mail: info@edicionessalmargen.com

Primera edición, noviembre de 2001

I.S.S.N. Nº 0326-0941

Printed in Argentina - Impreso en Argentina
Queda hecho el depósito que establece la Ley 11723

Todos los derechos reservados. No puede reproducirse ninguna parte de este libro por ningún medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopiado, grabado, xerografiado, o cualquier otra forma de información o sistema de recuperación sin permiso del editor.

Incipit es el Boletín anual del Seminario de Edición y Crítica Textual (SECRIT).

Destinado a difundir los trabajos del Seminario, publica colaboraciones originales dedicadas a problemas y métodos de edición y crítica textual de obras españolas de la península y de América desde la Edad Media a nuestros días. También entran en su campo desde problemas codicológicos y noticias de archivos y repositorios bibliográficos hasta temas de lengua, estructura y estímulos vinculados al texto o a la historia del texto.

Ejercerá la dirección el Director del SECRIT, asistido por un Consejo Asesor integrado por especialistas de Argentina y del extranjero cuyos nombres figurarán en el Boletín.

Miscelánea

FELIPE TENENBAUM, Sobre el sistema de transcripción del Hispanic Seminary of Medieval Studies (Madison, Wisconsin). 153-168

Reseñas

Juan Paredes y Eva Muñoz Raya, eds., *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval* (LIDIA AMOR).

169-176
Fernando Gómez Redondo, *Artes poéticas medievales* (MARCELO GÓMEZ). 177-184

Victor Millet, *Epica germánica y tradiciones épicas hispánicas: Waltharius y Gaijeros. La leyenda de Walthar de Aquitania y su relación con el romance de Gaijeros* (FELIPE TENENBAUM). 185-189

Isabel Uría, *Panorama crítico del mister de clerecía* (M^a. CRISTINA BALESTRINI). 189-195

Georges Martin, ed., *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos* (LEONARDO FUNES). 195-201

Jesús Montoya Martínez, *Composición, estructura y contenido del Cancionero Marial de Alfonso X* (M^a. GIMENA DEL RÍO). 202-206

Juan Paredes, "Las cantigas de escarnio y maldecir de Alfonso X: Problemas de interpretación y crítica textual" (M^a. GIMENA DEL RÍO). 207-209

Libro del conocimiento de todos los reynos et tierras et señorios que son por el mundo, et de las señales et armas que han (HUGO O. BIZZARRI). 210-216

Juan Manuel Cacho Blecau, *El gran Maestro Juan Fernández de Heredia* (HUGO O. BIZZARRI). 216-220

Pedro de Chinchilla, *Libro de la Historia Troyana*, ed. M. D. Peláez de Benítez (XIMENA GONZÁLEZ). 221-226

Ian Macpherson, *The invenciones y letras of the Cancionero General* (FELIPE TENENBAUM). 226-230

Martín J. Duffell, *Modern Metrical Theory and the 'Verso de arte mayor'* (SANTIAGO DISALVO). 230-234

Hernán Chacón, *Tractado de la canallería de la jineta*, ed. N. Fallows (ERICA JANIN). 235-237

Alfonso Fernández de Madrigal («El Tostado»), *Las cinco figuratas paradoxas*, ed. C. Parrilla (JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ). 237-242

José Manuel Lucía Megías, *Imprentas y libros de caballerías* (SYLVIA CRISTINA LASTRA PAZ). 243-247

Rafael González Cañal y Ubaldo Cerezo Rubio, *Catálogo de comedias sueltas del fondo Entrambasaguas* (DANIEL ALTAMIRANDA). 247-249

Constantin Stathatos, *Lucas Fernández. A Bibliography (1514-1995)* (DANIEL ALTAMIRANDA). 249-250

Alfredo Rodríguez López-Vázquez, *Lope, Tirso, Claravonte. La autoría de las comedias más famosas del Siglo de Oro* (DANIEL ALTAMIRANDA). 250-252

Rafael Osuna, *Tiempo, materia y texto. Una reflexión sobre la revista literaria* (MARÍA ROSA PETRUCCIOLI). 252-258

Noticia bibliográfica

Revista *Signos literarios y lingüísticos* (UAM-Itzapatlapa, México) (LIDIA E. F. DE ORDUNA). 259-260

Necrológica

In memoriam Lloyd A. W. Kasten (1905-1999) (JOSEPH T. SNOW). 261-265

Jesús MONTROYA MARTÍNEZ, 1999. *Composición, estructura y contenido del Cancionero Marial de Alfonso X*. Murcia: Real Academia Alfonso X el Sabio, 382 pp.

Composición, estructura y contenido del Cancionero Marial de Alfonso X es definido por su autor, Jesús Montoya Martínez, como una "colectánea de trabajos" compuestos a lo largo de su carrera como investigador acerca de las *Cantigas de Santa María*. Cada apartado del libro está constituido por diferentes trabajos presentados en congresos y conferencias, editados en revistas o en otras publicaciones. De este modo, el libro es un mosaico de textos que parten del análisis de la composición y la estructura del Cancionero marial, pasando por un análisis temático de las cantigas, e incluyendo varias traducciones y comentarios de las mismas.

El primer apartado, llamado *O cancionero marial de Alfonso X. El primer cancionero cortesano español*, proviene de un texto publicado en las actas de un congreso celebrado en Santiago de Compostela en el año 1993. Este completa ideas ya expuestas en su anterior trabajo, *O Cancionero Marial de Alfonso X* y aporta nuevas propuestas tales como la fijación de la fecha en que debió haber sido compuesto el Cancionero y posibles nuevos nombres de trovadores gallegos afincados en Sevilla que contribuyeron a su redacción. Incluye también una advertencia acerca de los malentendidos que pueden surgir de su definición del *Cancionero Marial* del Rey Sabio como el *primer cancionero cortesano español* y da a entender al lector que por *cortesano* entiende únicamente "perteneciente a la corte", y por *español*, "hispanico" o "peninsular" y no opuesto a "gallego". Comienza entonces a trabajar la composición y la estructura del Cancionero. En primer término, pone de manifiesto el reduccionismo que la crítica textual practica habitualmente con la lírica alfonsoí al tildar de obscena a la veta profana y subrayar la ingenuidad y piedad religiosa que tiñe las dedicadas a Santa María. Lue-

go de demostrar que esta incompatibilidad entre la vertiente poética religiosa y la profana del Rey Sabio no es tal, sino fruto compatible y compartido con una gran generación de trovadores contemporáneos suyos como el tolosano Peire Vidal o el narbonés Giraut Riquier, quienes trabajaron de igual modo la temática profana y religiosa sin que esto supusiese algún atrevimiento, continúa Montoya Martínez refiriéndose al relativo descuido con el que se han tratado las *Cantigas de Santa María*. Realiza, así, un recorrido por su historia, la cual habría comenzado lejos en el tiempo, con el fallido estudio que debería haber hecho Mussafia como introducción a la magna edición de la Real Academia, luego sustituida por la improvisada del erudito decimonónico Marqués de Valmar. Recuerda que Amador de los Ríos ignoró este cancionero, y que los modernos manuales de historia de la literatura dedican espacios relativamente cortos al análisis de la lírica alfonsoí. Dice el autor que, pese a este descuido, a partir de la década de 1940, se iniciaron varios trabajos monográficos dignos de ser tenidos en cuenta. Estos remontan acertadamente el coleccionismo cortesano de la lírica palaciega al siglo XII, pero olvidan mencionar las *Cantigas de Santa María* entre los cancioneros cortesanos.

A continuación, expone una de sus hipótesis fuertes con relación al primer estado redaccional de las cantigas religiosas. Según Montoya Martínez, el primitivo manuscrito *To* debió ser conocido antes de 1269, fecha en que Cervent de Girona visitó la corte castellana de Toledo. El autor da prueba de ello a través de la mención de diferentes versos de las Cantigas que traen ecos del trovador catalán. Entre los años 1266 y 1269, afirma el investigador, podría situarse entonces la primera redacción del Cancionero representada por *To*. Y agrega que para la misma época, no sólo estaría acabado este códice sino también las primeras docientas cantigas de *E*, así como de *T*; códices que Montoya Martínez supone de redacción casi simultánea. El autor sustenta su hipótesis basándose en distintas cantigas que hacen mención a fechas o sucesos históricos anteriores a 1269, tales como el frustrado cerco de Marrakech en el año 1261 y descrito en la cantiga 181 (*E* y *T*). Esta conclusión

sobre la temprana redacción de los códices To, E y T está sustentada también en el estudio del *Diplomatario Andalus de Alfonso X* durante los años 1253 a 1270, rastreando las donaciones de estos códices a chantres y escribanos de cierta nombradía y los nombres de poetas que se encuentran representados a través de sus composiciones en el *Cancionero da Biblioteca Nacional* de Lisboa, antiguo *Colocci-Brancuti*. Este primer apartado concluye con el análisis del método relativamente lento de acumulación previa y selección que fue utilizado para la composición de las Cantigas, puesto de manifiesto en los versos de la cantiga 284, y con una recopilación de las líneas actuales de estudio del *Cancionero Marial*.

Un segundo apartado está constituido por un texto publicado en el año 1979 en *Estudios sobre Literatura y arte dedicados al Prof. Emilio Orozco*, donde Montoya Martínez ha trabajado el concepto de autor que surge del *Scriptorium* alfonsí. Menciona allí los trabajos de Diego Catalán, Gonzalo Menéndez Pidal y García Solalinde, y señala que su objeto no es polemizar sino conciliar opiniones, partiendo del análisis de la *General Estoria* (Primera parte, libro XVI, cap. XIV) y, principalmente, de la perspectiva jurídico-teológica que emana de este pasaje y que Montoya Martínez considera poco profundizada. Sin embargo, su interpretación no va más allá de las hipótesis de trabajos anteriores sobre el tema.

Un interesante texto aquí recopilado lo constituye *La composición de las cantigas. Texto e imagen: exigencias mutuas*, publicado en el *Boletín informativo de Edilan*, en el que se dedica al análisis de la particular relación entre texto e imagen en el código T11. Cita los excelentes estudios de Marta Schaffer sobre el tema, para luego afirmar que la distribución exacta de los espacios de texto e imagen busca complementarse y ofrecer la obra del modo más inteligible y completo posible. Dice Montoya Martínez que esta estrategia compositiva entraría dentro de la operación retórica de la *ordo et compositio* y abarcaría no sólo el mismo actuar del rey, sino también el del miniaturista y del copista. En cuanto al actuar de Alfonso, sugiere que el Rey tenía plena conciencia

de que debía poner en orden las noticias que llegaban a él y así surgieron la *Primera Crónica General* y la *Estoria de España*. Este orden, como operación intelectual y racional que se atiene a una sucesión y a una organización, descansaría en el germen de las cantigas y, por ende, en la labor del copista y del miniaturista.

Otro apartado de diferente tónica lo constituye un texto escrito junto con Isabel de Riquer en el que se comentan, con sumo detalle y erudición, algunos objetivos contenidos en la *Cantiga B*, la cual es calificada como un verdadero prólogo poético. Allí se analizan los mecanismos de la *captatio benevolentiae*, la *propositio* de alabar a María y el *ben trobar*. El estudio de este último término nos remitiría a ciertos tópicos de la lírica trovadoresca que fueron desarrollados por el rey a lo largo de su *Cancionero* y que convierten a esta cantiga en un prólogo poético, en una "canción de amor" donde el trovador de María exalta su amor a la *Senhor*.

El recorrido prosigue con el texto *Las razones en las Cantigas de Santa María: su función*, publicado en el año 1996. Ayudado por la tecnología de la informática, el autor realiza un rastreo de los sintagmas que contienen el vocablo "razón" a través de las cuatrocientas cantigas. Afirma Montoya Martínez que la acepción única del vocablo como "narrativa" o "asunto", sostenida por Mettmann en su Glosario sobre las *Cantigas de Santa María*, se prestaba a confusión. Montoya Martínez intenta probar que este vocablo tiene diferentes acepciones, tales como *refram* o *miragre* y que la narración misma de las cantigas estaría apoyándose como ejemplificación de esta "razón".

El análisis temático de las cantigas abre otro de los grandes núcleos del libro. En el texto, que fue publicado en 1981 como parte del artículo *Judíos y moros en las Cantigas de Santa María*, Montoya Martínez se detiene en la construcción de la alteridad a través de las figuras de moros y judíos que aparecen en estas composiciones. En cuanto a los últimos y al antijudaismo político y religioso que emana de la obra, dice el autor —en otro texto aquí recopilado, presentado como ponencia en el año 1994 en Tel Aviv— que las Cantigas ofrecen el aliciente añadido

de que su autor presenta un interés de doble fuente: el de un autor de una obra piadosa y el de compilador y redactor de un código legislativo donde se reflejaban estas tensiones. Por otra parte, cabe destacar el análisis que realiza acerca de la literatura caballeresca en las *Cantigas de Santa María* en un artículo publicado en la *Revista de Filología Románica* en el año 1997, donde releva tópicos que dan cuenta de la presencia de la materia de Breña en varias cantigas, tales como las cualidades del caballero, y que son contrastados a la luz de las *Partidas*.

Otro núcleo del libro lo constituye el estudio de las devociones no peninsulares presentes en las Cantigas que surgen de los relatos que recoge el rey de las *Colecciones* de milagros latinos originarios de las iglesias de peregrinación de Francia, así como de colecciones procedentes de Italia (vía de penetración de la literatura mariana proveniente de Oriente, según Delahaye). En estos textos, publicados en 1989, el afán del investigador es demostrar una vez más cómo estas inclusiones de devociones ajenas a la península ibérica subrayan el espíritu totalizador de la empresa alfonsí.

El libro se cierra con los *Comentarios a algunas cantigas históricas*. Estos son, también, una recopilación de distintos trabajos publicados por el autor, donde ofrece no sólo su acertado y particular análisis, sino el texto mismo de la cantiga acompañado de una versión traducida al castellano. Montoya Martínez trabaja sobre el hecho histórico, las fuentes utilizadas en las cantigas o diferentes temas que completan su lectura y satisfacen al lector.

En síntesis, el libro logra dar una visión de conjunto e integradora de las características de la lírica marial alfonsí, convirtiéndose en material de consulta obligada para quienes se aventuren en este camino. La cuidada, exhaustiva y erudita labor de Montoya Martínez recopilada en *Composición, estructura y contenido del Cancionero Marial de Alfonso X* se muestra totalizadora y universalista, fiel a las características de su objeto de estudio.

Gimena del Río

Universidad de Buenos Aires

JUAN PAREDES, 2000. *Las cantigas de escarnio y maldedir de Alfonso X: Problemas de interpretación y crítica textual*. London: Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 22, Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 59 pp., ISBN 0-904188-62-0, ISSN 1460-051X.

Este acotado aunque no menos completo y circunstanciado trabajo de Juan Paredes es un acercamiento a la edición crítica de las cantigas profanas, en preparación por el autor desde hace varios años. Se inicia con la bien conocida exposición del desigual desarrollo de las prácticas de la crítica textual en torno de la poesía de Alfonso X y manifiesta que, de las dos facetas de la producción en verso alfonsí, la vertiente profana ha corrido siempre en desventaja tanto en cantidad como en calidad. Dice el autor que, frente al extenso conjunto de las 427 *Cantigas de Santa María*, el reducido corpus de las 39 cantigas de *escarnio e maldizer* ha permanecido insignificante a los ojos del discurso crítico. Prueba de ello serían los vastos y diferentes estudios acerca de las *Cantigas de Santa María* y su magnífica y ya canónica edición crítica realizada por Walter Mettmann. El panorama parece ser completamente diferente para los textos profanos, conocidos gracias a los trabajos de investigación de Tavani, Lapa y Nunes, entre otros, aunque de manera fragmentaria y parcial.

Según Paredes, la diferencia respecto de las tradiciones manuscritas de cada una de las vetas de la poesía del rey habría obrado también en detrimento del grupo profano. Mientras el cancionero mariano ha perdurado en lujosos códices con transcripciones musicales y miniaturas acerca del contenido de las composiciones, como el códice T71, las cantigas profanas han llegado hasta nosotros en dos copias tardías. Realizadas por Angelo Colocci en Roma a principios del siglo XVI, los códices B y V carecen de apoyo musical y visual. A esta historia menor